



OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ
Etapa județeană, 21 ianuarie 2017
SECȚIUNEA DE PERFORMANȚĂ – clasele a IX-a și a XII-a

SUBIECTUL 1: SWAHILI¹

Se dau următoarele propoziții în limba swahili și traducerile lor în limba română.

1. Nilimwona mtoto mdogo	a. Eu am văzut un copil mic
2. Atandika jina lake	b. El își va scrie numele
3. Mtu mzuri aliwasameha wasichana wako	c. O persoană bună ți-a iertat fetele
4. Hunioni	d. Tu nu mă vezi
5. Mfaransa anasoma kitabu kizee	e. Francezul citește o carte veche
6. Kisu chao kitatafutawa	f. Cuțitul lor va fi găsit
7. Walimu wabaya hawakupenda maswali yangu	g. Profesorilor răi nu le-au plăcut întrebările mele
8. Vitabu vizuri havitandikawa	h. Cărți bune nu vor fi scrise
9. Ninasema Kiswahili	i. Eu vorbesc Swahili
10. Viti vyako vikusamehi	j. Scaunele tale nu te iartă
11. Wazo zuri langu halikusemawa	k. Gândul meu bun nu a fost verbalizat
12. Msichana mbaya anampenda mtoto wangu	l. Fetei rele îi place copilul meu
13. Majina yao makubwa yalisomawa	m. Numele lor mari au fost citite
14. Mwalimu wake atakupenda	n. Profesorul lui te va plăcea
15. Ulionga kisu kikubwa	p. Tu ai văzut un cuțit mare
16. Sikutafuta kitabu chako	q. Nu ți-am găsit cartea

1. Traduceți în română:

- Nilisoma kiti
- Swali lako lilipendawa
- Hakuwasameha wasichana wakubwa

(3 puncte)

2. Traduceți în Swahili:

- Ție nu îți va plăcea franceza (limba franceză)
- Gândurile tale rele nu au fost scrise
- Copiii lor mici mi-au găsit vechiul scaun
- Oamenii bătrâni nu văd vorbitori de Swahili

(8 puncte)

3. În structura verbului sunt patru mărci care au două sau trei roluri gramaticale. Care sunt acestea?

(4 puncte)

4. Explicați cum ați rezolvat.

(15 puncte)

¹ Face parte din familia de limbi bantu și este vorbită în Burundi, Republica Democrată Congo, Kenya, Mozambique, Oman, Rwanda, Tanzania, Uganda de aproximativ 15 milioane de vorbitori.

SUBIECTUL 2: MOHAWK² ȘI GANDA³

Se dau următoarele cuvinte în limbile mohawk și ganda și traduceri lor în limba română:

Mohawk	Ganda
oli:de? = porumbel	kola = a face
ohjotsah = bărbie	wulira = a auzi
labahbet = somn	beera = ajutor
sdu:ha = puțin	luula = a sta
desda?ŋ = stai în picioare!	omuliro = foc
de:zekw = ridic-o!	emmeeri = vapor

1. Care dintre următoarele forme sunt corecte în limba mohawk?

ablam / aplam = Abraham
jiks / jigs = muscă
degeni / tegeni / dekeni / tekeni = doi
ka:lis / ga:lis = ciorap
zahset / zahsed = ascunde-o!
wisk / wisg = cinci

(6 puncte)

2. Care dintre următoarele forme sunt corecte în limba ganda?

buurila / buulira / buurira / buulila = a zice
lja / rja = a mânca
eljato / erjato = canoe
effilimbi / effirimbi = fluier
omugole / omugore = mireasă
eddwalilo / eddwarilo / eddwaliro / eddwariro = spital

(6 puncte)

3. Se dau următoarele cuvinte amestecate în cele două limbi. Precizați, pentru fiecare dintre ele, în ce limbă este scris. Dacă este imposibil de identificat limba din care face parte, menționați acest lucru și explicați de ce.

jjukira = a ține minte, oja:gala = tricou, odahsa = coadă, eraddu = fulger

(6 puncte)

4. Explicați cum ați rezolvat.

(12 puncte)

Notă: a:, u:, i:, e: = vocale lungi; w, ŋ = consoane surde

² Este o limbă pe cale de dispariție vorbită de aproximativ 3 500 de vorbitori în regiunile Ontario și Quebec (Canada).

³ Limbă bantu vorbită în Uganda de către 5 milioane de vorbitori.

SUBIECTUL 3: ARAMBI⁴

Se dau următoarele numere în arambi și corespondențele lor cu cifre arabe:

fale irsinu blikar	11
lodi blika sinule	34
irjerwo blikar irsinu sinuler	65
jerwo blika irlodi sinuler	108
sinu irlodi blikar irsinu sinuler jerwole	197
lodi irsinu blikar irjerwo sinuler irsinu jerwoler	339
fale irsinu blikar irlodi sinuler irjerwo jerwoler	486
sinule jerwole irsinu lodiler	1400

1. Traduceți în arambi următoarele numere: 29, 92, 178, 276, 414, 1030

(12 puncte)

2. Explicați cum funcționează sistemul numeric în arambi.

(18 puncte)

⁴ Limbă arambi este o limbă construită (conlang). Ea se distinge de alte proiecte de acest gen prin numărul foarte mic de rădăcini lexicale care prin derivare și compunere pot forma un număr mare de cuvinte.